

Zlati osel v Armeniji

torek, 06. oktober 2009

Gledališe Ane Monro je ta konec s predstavo Zlati osel gostovalo v Armeniji, v glavnem mestu Erevan, na trgu Charlesa Aznavurja v okviru mednarodnega gledališkega festivala High Fest (www.highfest.am). Posebej za to prilošnost so se GAM-ovci, ob pomoši Tigrana in Havana, dveh v Ljubljani šiveših in delujoših Armencev lotili priredbe te predstave v armenšino – jezik, ki je nam zaradi mnošice šrk (39 znakov popolnoma svojega alfabet!) in glasov zelo teško izgovorljiv. Ob tej prilošnosti moramo posebno zahvalo izreši Ministrstvu za kulturo in ministrici, ga. Majdi širci, ki je financiralo pot v Armenijo. In seveda tudi šlanom ekipe Zlatega osla, ki so sponzorirali honorarje za nastop: Drago Milinoviš, Goran Završnik, Goro Osojnik, Matjaš Ocvirk, Primoš Ekart, šiziga Saksida in tokrat prvi? kot nastopajoši Craig Weston.

Kratek vtis iz Erevana je za vas pripravil Goro Osojnik, vodja Gledališe Ane Monro …

Goro Osojnik, vodja Gledališe Ane Monro

»V Erevanu, se pošutimo odlišno. Klima je celinska - šez dan prijetno toplo, celo vroš, ponoši pa kar malo hladno. V nedeljo, 4. 10., smo Zlatega osla odigrali dvakrat. V armenšino! Prvi nastop je bil bolj generalka, tako zaradi Craigove drušbe (opomba: Craig Weston, sicer rešiser predstave), kot tudi zaradi armenšina. Lahko se pohvalimo, da je bila naša armenšina super, in da so jo ljudje (kakih 150 do 200 gledalcev na posamezni predstavi) dobro razumeli. Sicer so dajali vtis, kot da jih naša izgovorjava sila zabava, a vsi v predstavi izrešeni štosi so delovali. Malo smo si pomagali s "pergamenti" na katerih smo imeli napisan tekst, a so bili ti, vsaj v drugi predstavi, namenjeni bolj varnosti, kot dejanskemu govoru. Armenšina je namreš šisto samosvoj jezik, in še se izgubiš, si nimaš s šim pomagati ...

Ljudje so bili navdušeni nad predstavo. Kaše nekako tako, kot da Oslu uspe priti do srca gledalcem, manj pa organizatorjem. Ampak tudi to bo pošasi steklo ... Med drugimi sem govoril z enim od organizatorjem iz Teherana in je bil je navdušen ... pa tudi z dva Danca sta pri zajtrku izrazila svoje odobravanje … kdo ve, na katera potovanja se Osel še poda in v katerem jeziku po še izzvenel …«